

### 一般資料 General Information

日期 Date	2022 年 11 月 19 日 (星期六)	19 November 2022 (Saturday)
時間 Time	上午九時三十分 至 下午一時三十分	09:30– 13:30
形式 Type	奪分式定向賽 + 野外定向+公園定向	Score City Orienteering + Cross-Country Orienteering + Park Orienteering Event
賽區 Venue	公開雙人組 - 烏溪沙青年新村、馬鞍山市區及郊野 親子組 2 - 烏溪沙青年新村及馬鞍山市區 親子組 1、學生組 - 烏溪沙青年新村	Open Pair Class - Wu Kai Sha Youth Village / Ma On Shan Area / Country Side Family Class 2 - Wu Kai Sha Youth Village / Ma On Shan Area Family Class 1 & Student Class - Wu Kai Sha Youth Village
比賽時限 Time Limit	公開雙人組 90 分鐘 親子組 2(兒童年齡為 12 至 15 歲) 60 分鐘 親子組 1(兒童年齡為 4 至 11 歲) 45 分鐘 學生組 45 分鐘。	Open Pair Classes: 90 mins. Family Class 2 ( Child age at 12-15 ) : 60 mins. Family Class 1 (Child age at 4-11) : 45 mins. Student Class: 45 mins.
地圖 Map	比例：1:10,000 等高線間距 5 米 及 1:2,500 等高線間距 2 米 彩色城市定向地圖, A3 / A4 2022 年 10 月新繪 控制點採用文字提示	Scale: 1:10,000; Control Interval 5m and 1:2,500 Control Interval 2m Color City Orienteering Map, A3 / A4 New drawn in October 2022 Control Descriptions in wordings to be used
獎項 Prizes	每個組別均設冠、亞及季軍 <b>冠軍</b> ：獎盃、獎牌及超市禮券價值\$600 <b>亞軍</b> ：獎盃、獎牌及超市禮券價值\$400 <b>季軍</b> ：獎盃、獎牌及超市禮券價值\$200  ✧每位勝出者均可獲 Mega Ice 一個月免費溜冰通行證 ( 價值\$1,400 ) 及 Archon Bemoved Heart Rate Tracker 一個 ( 價值 \$399 )  ✧所有完成賽事的參加者均可獲得參與證書、獎牌及 Artistry 柔膚水旅行裝、茶一刻茶飲及嘉悅醫療面部療程禮品包	Prizes for each class: <b>Champion:</b> Trophy, medals and \$600 shopping coupon. <b>First Runner-up:</b> Trophy, medals and \$400 shopping coupon. <b>Second Runner-up:</b> Trophy, medals and \$200 shopping coupon.  ✧Each winning member: Mega Ice one-month free ice skating pass (value \$1400) and one Archon Bemoved Heart Rate Tracker (value \$399)  ✧All finishers: Certificate, Medal and Artistry Gift Set, Cha Moment Tea drink and EXPERT MEDICAL Facial Treatment Gift Set.

**賽事程序 Programme**

09:30	報到處開放	Registration Centre opens
10:00	開幕儀式	Opening Ceremony
10:15	預備出發區開放	Pre-Start Area opens
10:30	男子雙人、女子雙人、混合雙人組、出發	Men Pair, Women Pair ,& Mixed Pair Class Start
10:35	親子組 ( 2 )、學生組出發	Family Class (2) and Student Class Start
10:40,10:45 & 10:50	親子組 ( 1 ) 分三批出發	Family Class (1) (divided into 3 groups) Start
10:55	出發區關閉	Starting Area closes
12:10	終點區關閉及賽區關閉	Finish & Competition Area close
12:30	最後成績公佈	Final Results announcement
12:40	頒獎	Prizes Presentation Ceremony
13:30	賽事完畢	Event ends

賽事查詢及當日緊急聯絡電話 Inquiry & emergency contact on the event day: **6606 6220**

**預防 2019 冠狀病毒病感染的特殊措施**

預防 2019 冠狀病毒病感染的特殊措施：

1. \*\*\*參賽者必須符合「疫苗通行證」(「藍碼」)實施的相關要求，有關接種疫苗要求的詳情，請參閱香港特別行政區政府 2019 冠狀病毒病專題網站- 同心抗疫 (<https://www.coronavirus.gov.hk/chi/vaccine-pass.html>)\*\*\*
2. 參加者必須確保身體狀況沒有呼吸道感染徵狀或其他身體不適，探測體溫確認沒有發燒跡象才可出席活動。
3. 參加者不是正接受政府強制檢疫及現正為強制檢測的人士及沒有與確診人士有緊密接觸。
4. 參賽者在非賽事或進行體能活動期間，於室內及室外地方均需佩戴口罩及使用酒精搓手液清洗雙手，並由工作人員量度體溫。(如體溫在 37.5 度或以上，參加者將不可進入賽事中心及參加比賽，已繳交的費用將不會退還。)
5. 為避免違反第 599G 章《預防及控制疾病 (禁止羣組聚集) 規例》中的限聚令要求，比賽期間參加者請避免多於 12 人的群聚。最新防疫規定請參閱第 599G 章《預防及控制疾病 (禁止羣組聚集) 規例》：<https://www.elegislation.gov.hk/hk/cap599G!zh-Hant-HK>
6. 活動時請避免與其他羣組的人士聚集，各參加者請盡可能保持相隔不少於 1.5 米社交距離。
7. 如在活動過程中有身體不適或發燒症狀必須停止及退出活動，已繳費用不會退還。
8. 如活動期間，場地管理人員提出的額外防疫措施要求，請參加者全力配合。
9. 活動現場不會提供飲料，請參加者自備足夠飲用水。
10. 進入比賽終點前請盡快戴上口罩。處理成績後請盡快離開避免停留。

**Special Precautions to Prevent Spread of COVID-19 Infection :**

1. All participants (including the Board Members and the guests) must comply with the vaccination requirement (Blue Code) under the Vaccine Pass. For more details regarding the vaccination requirement, please refer to the following website <https://www.coronavirus.gov.hk/eng/vaccine-pass.html>
2. Participant who has symptoms of respiratory infection, fever or other sickness symptoms will not be allowed to attend the race.
3. Participant, who has been subject to compulsory quarantine or compulsory testing or has been in close contact with COVID-19 confirmed cases, will not be allowed to attend the race.
4. When the participants are not in the race or not in the process of physical activities, they must wear face mask in both indoor and outdoor area. They should use hand sanitizer to wash hands. The staff will measure the body temperature of participants. (If the body temperature is 37.5°C or above, participants are not allowed to enter the Event Centre or participate in the competition, and the entry fee is non-refundable.)
5. In order to avoid violating the gathering restriction of (Cap. 599) Prevention and Control of Disease (Prohibition on Group Gathering) Regulation, participants shall avoid group gathering of more than 12 people during the race. . For the latest legal requirements, please refer to (Cap. 599) Prevention and Control of Disease (Prohibition on Group Gathering) Regulation:  
[https://www.elegislation.gov.hk/hk/cap599G!en?INDEX\\_CS=N](https://www.elegislation.gov.hk/hk/cap599G!en?INDEX_CS=N)
6. During the race, please avoid close contact with other groups. All participants shall maintain at least 1.5m social distance with the others
7. If you are sick or have fever symptoms during the competition, you should stop and quit the race. Paid fee will not be refunded.
8. If there are additional precautionary measures enforced by the venue management during the race, all participants shall follow the instruction.
9. There will be no water provided by the organizer on site. Please bring your own water bottle with sufficient water
10. Wear face mask immediately before reaching the Finish Point and leave the Finish Point right after submission of scores.

**賽事中心 Event Centre**

1. 進入烏溪沙青年新村必須持有當日日營證，入口處會有職員在核實參賽者身份後即場派發日營證。請向職員出示參賽確認通知電郵。

You must have the camping pass before entering the Wu Kwai Sha Youth Village. The staff at the entrance will distribute the camping pass after confirming participants' identity. Please show the confirmation email to the staff.

2. 請先參閱出發名單中的賽員編號，以便在賽事中心報到處憑賽員編號領取號碼布及 CH 指卡。

Competitor bib and CH-Card will be distributed according to the Competition Number. Please check your Competition Number from the participant list before entering the Event Centre.

3. 賽事中心設於馬鞍山烏溪沙青年新村內大禮堂。見以下地圖及地圖連結。

The Event Centre is located at the Grand Hall of Wu Kai Sha Youth Village, Ma On Shan. Please refer to the map and map link as shown below:

緯度(北): 22.42711, 經度(東): 114.23682

<https://www.map.gov.hk/gm/s/hk80/831973/842440>



4. 公開雙人組及親子組2 需在烏溪沙青年新村外進行比賽，請務必帶備手提電話以便在回程時出示「疫苗通行證」供掃描。

Open Pair Class and Family Class 2 have to race outside the Wu Kai Sha Youth Village, please bring your mobile phone to show Vaccine Pass for scanning when return.

5. 出發區將顯示大會時間。

The official time will be shown at the Start Zone.

6. 賽事中心設有洗手間及更衣室，請保持地方清潔。

Toilet and changing room is available at the Event Centre. Please keep the facilities clean.

7. 請保持賽事中心清潔，比賽後請帶走所有垃圾。

Please keep the Event Centre clean and bring away your own garbage.

8. 會場將懸掛隊伍出發時間，賽員編號和賽員須知等資料以供查閱。

Start time, competitor bid number and competitor information will be posted at the Event Centre.

9. 所有賽員抵達賽事中心後，請到報到處領取號碼布及CH指卡。

Please collect the competitor bib and CH-card at the Registration Counter.

10. 每隊只需一隻 CH 指卡。

Each team will need one CH-card only.

11. 賽事中心將設有「清除」器。出發前必須在清除器打咭以便清除指卡內的舊資料。

"CLEAR" unit will be provided at the Event Centre. You must clear the CH-Card before start.



12. 賽事中心設有救傷隊為是次比賽提供急救服務。

First-aid services are provided at the Event Centre for emergency.

13. 大會不設行李寄存服務。

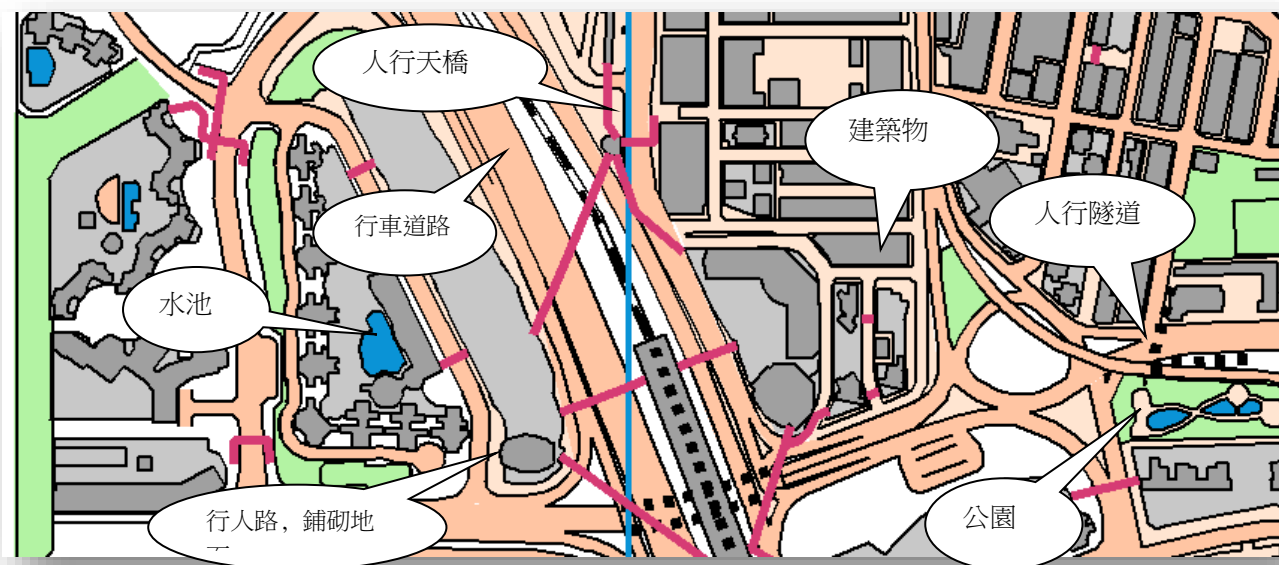
The organiser will not provide baggage storage.

14. 如賽員自行放置物品在賽事中心需自行承擔風險，大會將不會負責任何財物之遺失或損壞。

If competitor leaving any belongings at the event centre shall take their own risk. In all circumstances the organizer and its officials will not be liable for any damage or loss of your belongings left behind.

### 賽事資料 Competition Information

#### 1 地圖 Map



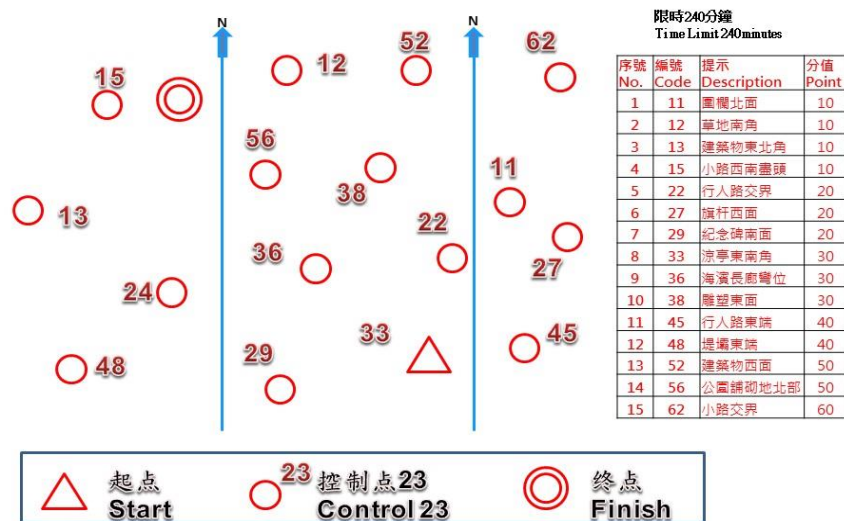
地圖以 A3/A4 防水防撕紙張印刷。地圖將於進入起點 1 分區時派發。

Map is printed on A3/A4 waterproof non-tearable paper. Map will be issued when you enter the 1-minute zone.

比賽是奪分式定向比賽，賽員可在限時內自由選擇到訪各指定控制點的次序。

This is a score orienteering competition. Competitor is free to visit all designated control point according to their own choice within the time limit.

## 奪分式定向比賽模式演示



- 2 地圖上的起點位置以(△)表示。控制點位置以(○)的中心點表示。終點的位置以(⊙)表示。  
Location of the Start Point is indicated on map with (△). Locations of Control Point are indicated at the centre of the (○). Location of the Finish Point is indicated with (⊙).

- 3 控制點分數值為 10 分、20 分、30 分、40 分、50 分或 60 分，視乎難度。  
Each control carries 10, 20, 30, 40, 50 or 60 points, depending on difficulty.

#### 4 計分方法 Scoring Method

大會將計算各隊所得的分數，分數最高的隊伍為優勝。如多隊在時限內所得分數相同，則以完成時間較短的隊伍為優勝。

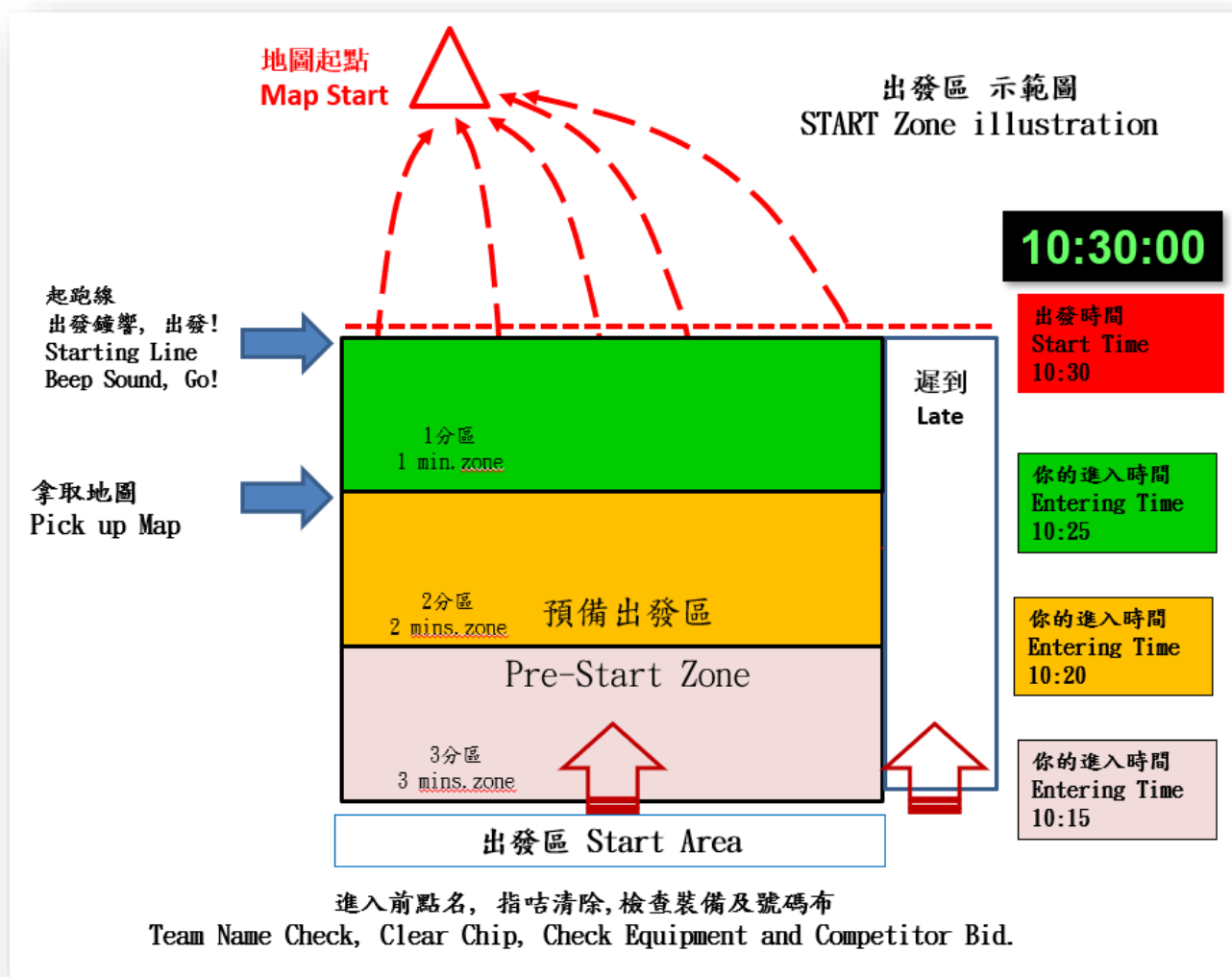
The scores obtained by each team will be calculated. The team with the highest score will be the winner. If more than one team achieved the same score within the time limit, the team which finishes with a shorter time will be the winner.

- 5 為各位安全起見，嚴禁代跑。如被發現，有關賽員均會被取消參賽資格。  
Substitute participation is prohibited. Results of both parties will be cancelled.

## 起點出發程序 Procedure at the Start Point



- 出發區設於賽事中心旁。  
The START Zone is next to the Event Centre.
- 預備出發區於 10:15 開放  
Pre-Start Zone opens at 10:15.



- 賽員應按自己的出發時間提早 15 分鐘到達預備出發區。請把指卡放在「清除」器上，以清除過往的比賽紀錄。  
Please arrive at the PRE-START Zone 15 minutes before the start time of your class. Please remember to put your CH-card on the "CLEAR" unit.
- 所有賽員必須將號碼布扣於身前，否則不得進入出發區。  
Competitor bib must be worn visibly at the front before entering the Start Zone.
- 大會時間在出發線顯示。  
The Official Time will be displayed at the Start Line.



6. 通過檢查裝備後，依照工作人員指示順序進入「2 分區及 1 分區」。  
After final equipment checking, please enter the 2-minute and 1-minute zones according to officials' instructions.
7. 地圖上也印有控制點文字提示表。賽會不再另發額外的控制點提示紙。  
Control Description Table is printed on the map. There will be no extra Control Description Sheet.
8. 請在「1 分區」領取地圖並檢查是否屬於正確的比賽組別，檢查後立即將地圖反轉(正面向下)。取用正確地圖是賽員自己的責任，若因取錯地圖而引致被取消資格，賽會概不負責。  
Please get the map at the 1-minute zone and check if it belongs to your class. Participants have to turn over the map (face down) after checking. It is your responsibility to check for the correct map. The organizer will not be responsible for any disqualification caused by taking the wrong map.
9. 比賽採用同組一起出發(除親子組 1 外)，聽到起點哨子發出聲音後方可離開出發區開始比賽。切勿在出發區通道上停留。  
Mass Start for same class (except Family Class 1) will be used. Competitors can read the map and start the race when the whistle is blown. Please leave the Start Zone immediately.
10. **請全體賽員參與開幕儀式(10:00-10:30)**，再按司儀指示前往出發區準備出發。  
All competitors will be invited to take part in the Opening Ceremony (10:00-10:30)  
and proceed to the START zone afterwards by following MC's instructions.
11. 實際出發時間以賽會計時系統的出發時間為準。不用在起點打咭。  
Actual Start Time is according to the start time of the Timing System of the Event. No need to put your chip on a start unit.
12. 遲到者必須向「遲到出發區」報到，由工作人員安排出發，所損失的時間將不獲補償。  
Latecomers must report to the Late Start Zone. They will be arranged to start by the officials. The time lost will not be compensated.

#### **終點程序及成績處理 Procedure at the Finish Point and Results Processing**



1. 公開雙人組比賽限時為 90 分鐘，親子組(2) 限時 60 分鐘，學生組及親子組 ( 1 ) 顯示 45 分鐘。逾時者每分鐘或少於一分鐘扣除 20 分。逾時超過 10 分鐘一律不計算成績。  
Time limit of Open Pair Classes are 90 minutes. Time limit of Family Class 2 is 60 minutes. Time limit of Student Class and Family Class 1 is 45 minutes. Late finish will deduct 20 points in every minute or less than one minute. Late finish over 10 minutes will not be ranked.
2. 未能於 12 時 10 分或之前完成賽事的賽員，必須立即停止比賽，返回成績處理處報到。工作人員隨即到賽區收回所有控制點。  
Competitors who could not complete their race before 12:10 must report to the Event Centre and stop their competition. The official will start collecting the control points immediately.

3. 賽員越過終點時，必須把指卡放在「終點」計時器上，比賽亦同時中止。

Please place the CH-card on the Finish unit when reaching the finish line. Competitors will then be regarded as completion of the race and will not be allowed to continue the race.

4. 所有賽員必須越過終點才會被計算成績。

All competitors must cross the finish line when they finish their race.

5. 賽員把指卡放在「終點」計時器後，沿指示前往「成績處理區」下載成績，並退還租用指卡，方可離開。

Please return the rental CH-card after finishing the competition. Competition result can be downloaded at Result Station.

6. 賽員可保留比賽地圖以作紀念。如不帶走可交回賽會統一回收，請勿隨處掉棄。

The competition map can be kept as souvenir or return to the organizer if you don't need it.

7. 各組成績可於比賽後即時登入臨時成績網頁查看。最終成績將於當日 12 時 30 分公佈，亦會在比賽日後在賽會網頁: <https://orienteering.yot.org.hk/> 及香港野外定向會網頁: <http://www.hkoc.org/> 內公佈。

Preliminary result can be checked immediately in a result web page. Final result will be announced at the Event Centre at 12:30. It will be published on the event page: <https://orienteering.yot.org.hk/> and the HKOC website: <http://www.hkoc.org/> after the competition day.

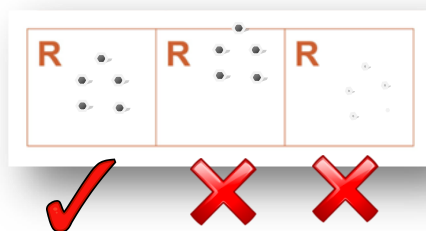
## 電子打孔及計時系統 Electronic Punching and Timing System

1. 本賽事各組別均使用 Chinahealth 電子打咭及計時系統  
All courses shall use the Chinahealth Punching and Timing System

		
<p>清除器 CLEAR</p>	<p>起點器 START</p>	<p>終點器 FINISH</p>
		
<p>控制點點簽器 (控制點編號90) Control Unit (Control No.90 )</p>	<p>控制點標誌旗 Control Marker</p>	<p>打卡 ( 指卡放在點簽器圓圈位置上，有響聲和紅燈閃亮) Punching (Place CH-Card on Circular Area, a beep sound a red lamp lit.)</p>

如賽員在到達控制點時發現「點簽器」沒有正確閱讀訊號（響聲和閃燈），賽員應利用掛在控制點上的機械打孔器在地圖上的後備打孔位置[R]空格內打孔，以證明已到訪該控制點。賽員應在返回終點後，下載成績時向成績處理處工作人員說明。否則將當作沒有打咭。地圖上提供六個[R]備用打咭空格。

If participants find that the "Control Unit" does not read the information in the control card properly (a beep and a flash), participants should make use of the mechanical hole punching clip to punch on the reserve block (blank space) marked "R" in the map. This is to proof that you have reached the checkpoint. Participants should then report this to the staff when downloading the data from the control card at the Finish Point or else you will be seen as not reaching that checkpoint. There are totally 6 reserve block (blank spaces) on the map.



比賽成績將依據電子控制咭上的數據記錄計算，如電子控制咭未能記錄賽員曾到訪某個控制點，大會將依據賽員在地圖上的後備打孔位置[R]格內打孔針孔記錄 (針孔必須打在方格內方屬有效)。若兩者均無法證明賽員曾到訪該控制點，該控制點記錄將視作無效。

Your results will be calculated according to the data recorded in the electronic control card. If the card cannot function properly, the holes punched on the blank space in the map will be a proof of the participant reaching the checkpoint(s). (The punch pin marks shall be inside the reserve block.) Participants without either of these will be seen as not reaching the checkpoint(s).

2. 電子指卡乃香港野外定向會財產，賽員在比賽期間有責任妥善保管。若有遺失或損毀，香港野外定向會將收取該賽員賠償費用港幣\$150。

If the competitors fail to return the electronic control cards, the cards will be regarded as loss or damage items. HKOC will charge the corresponding competitors HKD\$150 for compensation.

### 比賽規則 Rules

1. 比賽必須徒步進行，如使用任何代步工具將被取消資格。

Competing team must be competed on foot. Use of any transportation or tool for competition will be disqualified.

2. 賽程設於市區，參賽隊伍必須注意安全，並嚴格遵守交通規例：使用行人道、人行天橋、隧道、行人過路設施。禁止沿車道及單車徑參賽。如違反交通規例，衝紅燈者，將被取消資格。

Competition is set in town area. Competing team must be very careful of their own safety and shall strictly abide with Traffic Regulations: Using pedestrian, Foot Bridge, pedestrian subway, pedestrian road crossing facilities. Do not running along vehicular road and cycle track. Official patrol will be set up in the competition area. Any violation will be disqualified, including road crossing in red traffic light.

3. 如地圖上標示為禁區，賽員進入禁區將被取消資格。

If a place is marked as forbidden area, intruding the area will lead to disqualification.

4. 賽區為公眾地方，參賽者應為自己和他人的安全著想，無論任何時候應顧及途中的其他使用者。

The competition area is public space. Please ensure your own safety and that of others. Be aware of other public users at all time.

5. 如遇上突發事件，請遵從賽會人員或警方指示進行比賽，不得異議。

If there is any emergency situation, all must follow the direction of the officials or the police. Under such emergency situation, there is no alternative on this regulation.

6. 賽員需在賽事進行時注意個人安全和遵守交通規則。如遇意外請聯絡 999 求助並致電 6606 6220 通知賽會。

Competitor shall take care of themselves during the event and must comply with all traffic regulations. Please call 999 for help if you have an accident and inform the organizer at 6606 6220.

7. 賽事進行期間，不得騷擾其他賽員。

During the competition, please do not interrupt other competitors.

8. 除賽會提供的地圖及本賽員須知所提及指定裝備外，賽員不可使用 GPS 輔助定位及利用通訊工具與其他賽員通訊(包括手提電話、對講機等通訊器材)。

No other maps or aids (including mobile phones) other than those mentioned by the organizer could be used. No GPS shall be used to locate position. No communication with other competitors by phone or walkie-talkie.

9. 所有賽員不論完成賽事與否，或遺失指卡，都必須於下午 1 時或之前返回終點報到，否則當失蹤論，從而動員大量工作人員搜救。

All competitors must report to the Finish before 13:00 regardless of unfinished race or loss of CH-Card. Otherwise, this will be treated as person lost.

10. 如賽員違反比賽規則，將被取消參賽資格及成績 ( DISQ ) 。

Competitors will be disqualified ( DISQ ) if they violate the competition rules.

### **安全要點 Safety Hints**

1. 由於是次比賽是以小組形式自行作賽，請注意個人安全。

This competition is a self-competition in a group. Please be careful of personal safety.

2. 請遵守交通規則：只在行人過路設施過馬路、切勿衝紅燈或沿車道前進。

Please obey the traffic rules: Crossing road at pedestrian crossing point, Do not run during red light or run along traffic road.

3. 比賽時參賽者需要長時間暴露在戶外，請注意防曬，防雨和每隔不多於 30 分鐘補充足夠水分。

During competition, competitor will be exposed in outdoor. Please prepare sun block, rainproof equipments and replenish fluid every 30 minute interval

4. 需要時應作短暫休息和補充食物或能量飲料。

Take a short break and refill with food or energy drink, if necessary.

5. 如遇迷路，應重新正置地圖找尋就近明顯建築物或路口，再確定在地圖上所在位置後再前進。

If getting lost, reset the map and look for an obvious building or road junction to relocate your position on the map and then move forward again.

**建議裝備 Suggested Equipment**

1. 快乾短袖運動衣褲。 Quick dry sport tee and shorts.
2. 防曬透氣鴨嘴帽。 Air vent cap.
3. 跑步鞋。 Road running shoes.
4. 薄風衣。 Light weight wind jacket.
5. 飲用水。 Drinking water.
6. 八達通卡。 Octopus card.
7. 賽後替換衣服。 Clothes for changing after race.
8. 哨子 ( 公開組進入郊野區域未及時求救時使用 ) Whistle (Distress call under emergency in country side for Open Classes)

**投訴及抗議 Complaints and Protests**

1. 賽員如對比賽成績或賽事有投訴或異議，須於完成賽程或成績公佈後 10 分鐘內，以書面向賽會提出，並請留下聯絡電話號碼。倘超出這個時限，大會將不受理任何投訴。有關投訴將由賽會處理，裁決結果將立即通知提出投訴的賽員。

Any complaint shall be made orally or in written form to the organizer as soon as possible. A complaint relating to a competitor's result shall be made within 10 minutes after the promulgation of the result. A complaint is adjudicated by the organizer. The complainant shall be informed about the decision immediately.

### 惡劣天氣情況的安排 Adverse Weather Arrangement

如天文台發出惡劣天氣警告，賽事最新安排將在賽會網頁：<https://orienteering.yot.org.hk/>和面書 Facebook：<https://www.facebook.com/YOT1977>、香港野外定向會網頁：[www.hkoc.org](http://www.hkoc.org)和面書 Facebook：[www.facebook.com/hkoc.oc](https://www.facebook.com/hkoc.oc)公佈。有關安排請參閱下表。參加者亦可致電6606 6220查詢。主辦單位保留因惡劣天氣影響而取消賽事之權利，報名一經確認，所交費用恕不退還。

If warning signal is hosted by The Hong Kong Observatory, please visit the event website: <https://orienteering.yot.org.hk/> or YOT Facebook: <https://www.facebook.com/YOT1977>, HKOC Website: [www.hkoc.org](http://www.hkoc.org) or HKOC Facebook: [www.facebook.com/hkoc.oc](https://www.facebook.com/hkoc.oc) for the latest arrangement and updates. You may contact us at 6606 6220. Under adverse weather situation, the organizer reserve the right to cancel the event. No refund shall be made once the registration is accepted.

天文台發出的天氣警告訊號 Warning Signals	比賽日發出時間 Time of Warning Signals	賽事安排 Arrangement of the Competition	公佈方式 Announcement Channel
強烈季候風；或一號熱帶氣旋警告信號；或黃色暴雨 Strong Monsoon, or Typhoon Signal No.1 or Amber Rainstorm Signal	任何時間 Anytime	如常舉行 No change	不另行公佈 No special announcement
雷暴警告 Thunderstorm	上午 8:30 或以後 At or after 08:30	到達賽事中心報到 Report to the Event Centre	賽會在賽事中心現場公佈安排 Announcement will be made at Event Centre
	賽事進行中 During the Competition	賽會按天文台發佈雷暴區域情況安排及公佈 Arrangements will be made according to the announcement made by The Hong Kong Observatory	如需停止賽事，賽會將透過賽區工作人員通知參賽隊伍 Officials at the competition area will inform the competing teams, if the competition has to be stopped
紅/黑色暴雨；或三號、八號或以上熱帶氣旋警告訊號 Red/Black Rainstorm Signal, or Typhoon Signal No.3, No. 8 or above	上午8:30時或之後 At or after 08:30	賽事取消 Competition will be cancelled	賽會將在網站上公佈消息 Announcement will be made on our home page
	賽事進行中 During the Competition	賽事終止，參賽隊伍儘快返回賽事中心或留在安全地點，並向賽會賽區工作人員報告安全 Competition will be terminated and participants have to go back to the Event Centre or stay at safe locations and report to our staff to ensure your safety	由賽會透過大會 Facebook 專頁公佈和賽區工作人員通知參賽隊伍 Announcement will be made on the Facebook Page and officials at the competition area will inform the competing teams, if the competition has to be stopped

**備註 Remarks**

1. 賽員須知內容如有更改，以賽會當日公佈為準。

Please refer to the announcement of the organizer for any updates on the competition day if there are changes of the content on this event information.

2. 所有賽員須自行負責個人意外責任，賽會概不負責。

All competitors are responsible for their own personal accident. The organizer undertakes no liabilities to any personal injuries or loss of properties during and as a consequence to the competition.

3. 主辦單位已為參賽者購買團體個人意外保險。參賽者亦可自行購買個人及其他相關保險。

All participants are covered by Group Personal Accident Insurance. Participants are advised to purchase their own insurance as per his personal need.

4. 如對比賽有任何查詢，請致電2655 7785 (鍾小姐)或電郵至：ea@yot.org.hk (仁愛堂) 或 entry@hkoc.org (香港野外定向會)。

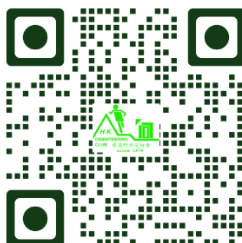
Should you have any enquiries, please call 2655 7785 (Ms. Chung) or by email: ea@yot.org.hk (Yan Oi Tong) or entry@hkoc.org (HKOC).

更多有關定向的資料，歡迎到香港野外定向會網頁瀏覽：

<https://www.hkoc.org/>

For more information of orienteering, please visit HKOC home page

<https://www.hkoc.org/index-eng.php/>



- 完 THE END -